El género lingüístico chinanteco

David P. Foris, Miguel Castellanos Cruz y Stephen A. Marlett

Foris, David P. & Castellanos Cruz, Miguel & Marlett, Stephen A. El género lingüístico chinanteco. Versión 1.1. En Guía práctica a los géneros lingüísticos de México (Stephen A. Marlett y Carolyn O'Meara, eds.) México: Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.

[https://www.iifilologicas.unam.mx/genLing/index.php?page=generos&m=5]

Contenido

Agradecimientos 2
1 Introducción 2
2 Ubicación, población y sociolingüística 3
3 Relación con otros géneros 4
4 Sonidos 4
5 Palabras 5
5.1 Sustantivos 5
5.2 Adjetivos 7
5.3 Cuantificadores 7
5.4 Verbos 8
5.5 Pronombres 13
5.6 Artículos 15
5.7 Demostrativos 16
5.8 Preposiciones 17
5.9 Adverbios 17
6 Frases y oraciones 18
7 Léxico 20
8 Textos analizados 20
9 Literatura 20
10 Bibliografía selecta 22
Glosario 23
Referencias 30

Agradecimientos

Agradecemos a las siguientes personas por sus comentarios, correcciones y sugerencias: Judi Lynn Anderson, James Rupp, Guadalupe Martínez-Gil y Carolyn O'Meara.

1. Introducción

El género lingüístico chinanteco se compone de un grupo de variedades (variantes) lingüísticas habladas en el norte del estado de Oaxaca y en Veracruz, así como en Estados Unidos, debido a las migraciones recientes.

Aunque las lenguas chinantecas no están asociadas con culturas o sitios arqueológicos ampliamente conocidos, preservan y transmiten conocimientos, historias y cosmovisiones de gran importancia. Por ejemplo, existen leyendas sobre cómo se crearon el sol y la luna, cómo la luna adquirió lo que parece la forma de un conejo, cómo los

monos surgieron de las personas, y acerca de las personas con el poder de cambiar a la forma de diversos animales.

2. Ubicación, población y sociolingüística

La mayoría de las personas que son étnicamente chinantecas también hablan la lengua. En total, son aproximadamente 144 000 personas distribuidas en cientos de comunidades en México, que abarcan más de 25 municipios en los estados de Oaxaca y Veracruz. (Los asentamientos en Veracruz se originaron a raíz de migraciones ocurridas hace varias décadas, principalmente debido a la construcción de presas en su territorio ancestral en Oaxaca). En algunas de estas comunidades existe interacción con el mazateco, el zapoteco y el mixe, además del español.

El género chinanteco comprende entre 11 y 14 variedades lingüísticas, que presentan variación en la denominación de la lengua. Las variedades actualmente reconocidas en la norma ISO 639-3 son:

Código	Variedad
[csa]	chinanteco de Chiltepec
[cco]	chinanteco de Comaltepec
[cnl]	chinanteco de Lalana
[cle]	chinanteco de Lealao
[chj]	chinanteco de Ojitlán
[chz]	chinanteco de Ozumacín
[cpa]	chinanteco de Palantla
[chq]	chinanteco de Quiotepec
[cso]	chinanteco de Sochiapam
[cnt]	chinanteco de Tepetotutla
[cte]	chinanteco de Tepinapa
[ctl]	chinanteco de Tlacoatzintepec
[cuc]	chinanteco de Usila
[cvn]	chinanteco de Valle Nacional

Estas variedades son similares, pero pueden diferir tanto como sucede entre el español, el gallego y el catalán. Además, existen diferencias internas, lo que lleva a mencionar los nombres de distintos pueblos al presentar los datos. Estas diferencias abarcan todos los aspectos lingüísticos. Por ello, se está desarrollando literatura en las diversas variedades, aunque algunas compartan normas ortográficas similares.

La ubicación principal del género chinanteco en México se muestra de manera general en el siguiente mapa (sin embargo, no refleja la densidad de hablantes en las diferentes áreas ni el traslape que existe en algunas zonas con otras lenguas).

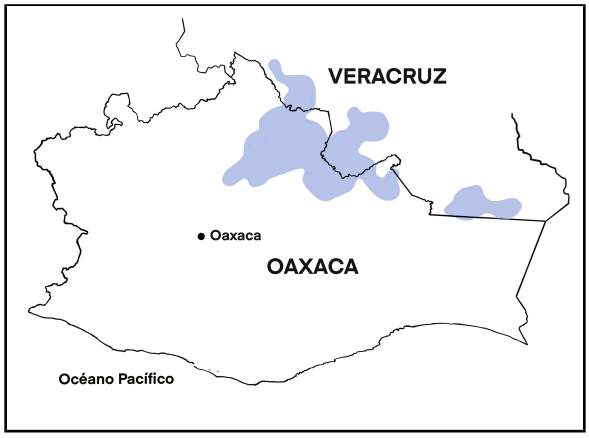

Figura 1: Ubicación del género chinanteco

3. Relación con otros géneros

El género chinanteco forma parte de la familia otomangue. Según algunos expertos, se incluye en la rama occidental de esta gran familia, que también abarca los géneros otopame y tlapaneco.

4. Sonidos

El chinanteco es una lengua tonal; las variantes manifiestan varios tonos, que incluyen tonos simples como alto, medio-alto, medio-bajo y bajo, así como tonos complejos que implican cambios de tonalidad, como el medio ascendente y el bajo ascendente. Los sistemas de escritura de estas lenguas han utilizado dos formas de representar los tonos: algunos con números en superíndice y otros con diacríticos en superíndice después de la palabra, como se muestra en los ejemplos presentados abajo.

La relevancia de los tonos en la lengua ha facilitado el desarrollo de lo que se conoce como “lenguaje silbado”, utilizado por los hombres, principalmente, para comunicarse a largas distancias en la zona montañosa sin necesidad de consonantes ni vocales, excepto la inclusión de la plosiva glotal. Aparentemente, es posible expresar por este medio casi todo lo que se comunica con la lengua hablada.

La nasalización es un rasgo importante en las vocales, junto con la duración, como en *hu̱u̱*[4] [ʔṳ̀ː] ‘picoso’ (Lealao). De hecho, se ha afirmado que en algunas variedades del chinanteco existen dos grados contrastivos de nasalización.

Varias descripciones de estas lenguas destacan la importante distinción entre sílabas “balísticas”, en las que la pronunciación de la sílaba es más breve y de mayor intensidad que la de una sílaba “controlada”. Esto también puede afectar al tono. Por ejemplo, en el chinanteco de Sochiapam, en una sílaba balística, el tono medio es uniforme, mientras que, en una silaba controlada, el tono medio tiene una ligera caída.

En algunas variedades también existen vocales aspiradas.

La plosiva glotal es importante en las lenguas chinantecas. Puede aparecer delante de vocales o de ciertas consonantes (en ciertas variedades), como en *hma*⁻ [ʔmà] ‘palo’ (Ozumacín), o al final de la sílaba. De hecho, generalmente es la única consonante que puede aparecer en la coda de sílabas.

Además de consonantes plosivas y fricativas, tanto sordas como sonoras, se presentan también africadas. Según ciertos análisis, algunas consonantes son palatalizadas y otras labializadas. Otros análisis han propuesto la existencia de diptongos para estos ejemplos.

El número de timbres vocálicos en lenguas chinantecas varía entre seis y once, e incluye varios que no se presentan en el español. El símbolo <*ɨ*> se utiliza para una vocal posterior (o central) cerrada no redondeada, como en *hɨh*[2] [ʔɨʔ] (con tono medio-alto) ‘topil’ (Lealao). El símbolo <*ʉ*> se ha utilizado para representar una vocal anterior cerrada redondeada, como en *jʉʉh*⁻ [hʉ̀ːʔ] ‘grande’ (Ozumacín).

5. Palabras

La clase de palabra léxica que presenta la mayor complejidad es el verbo, aunque otras categorías también tienen aspectos importantes que considerar.

5.1. Sustantivos

La gran mayoría de los sustantivos en las lenguas chinantecas son invariables respecto al número, el cual se indica en otras palabras (véase § 6).

La clasificación de los sustantivos según la animacidad (inanimado, animado) es un tema importante en varias partes de la gramática, aunque la animacidad no se marca directamente en el sustantivo. Esta clasificación se refleja en otras palabras, como se detalla en las secciones subsecuentes. En algunas variedades del chinanteco, existe una flexibilidad en la animacidad, donde un objeto inanimado puede ser tratado como

animado y, a la inversa, un referente animado puede ser tratado como inanimado. Esta flexibilidad puede expresar algún tipo de cariño o distancia afectiva.

En algunas lenguas chinantecas, la gran mayoría de los sustantivos son monosilábicos. En otras, la mayoría de los sustantivos son bisilábicos, y se componen históricamente de dos sustantivos que se han yuxtapuesto para expresar otro concepto; por ejemplo, *hma*^{2} *cuøi*^{2} (madera maíz) 'caña de azúcar' (Palantla).

En varias lenguas, el primer sustantivo de algunos de estos grupos se ha reducido a elementos que ahora se consideran prefijos "clasificadores". Estos prefijos suelen indicar la forma del objeto, como *mɨ*^{1}- (objeto redondo), *na*^{1}- (objeto largo y delgado), *ja*^{1}- (objeto que es la mitad o es la superficie) y *lah*^{1}- (objeto tejido) (Lealao). En muchos casos, la raíz del sustantivo generalmente se presenta con un clasificador u otro, como en *mɨˈkṵṵ´* 'piedra', aunque también puede aparecer sin el clasificador en ciertos contextos, *kṵṵ´*. Sin embargo, en algunos casos, la ausencia del prefijo es posible y significativo: *kwɨɨ*$^{-}$ 'mazorca', *mɨˈkwɨɨ*$^{-}$ 'maíz' (Ozumacín).

Para indicar el poseedor, se añade un sufijo de persona al sustantivo, sin distinguir el género del poseedor. En algunas lenguas chinantecas, esta flexión es posible únicamente para sustantivos que designan partes del cuerpo, términos de parentesco u objetos relacionados con la persona (es decir, sustantivos de posesión inalienable). Ciertos sustantivos, como los nombres de las partes del cuerpo, solo se presentan con marcación del poseedor.

Ejemplos de flexión para poseedor (Comaltepec)

	'petate'	'mano'
	jmoo`	—
'mi...'	*jmóo`o*	*guóo`o*
'tu...'	*jmóo'`*	*guóo'`*
'... de él/ella/ellos/ellas'	*jmor˜*	*guoor`*
'... de él/ella (animal)'	*jmóˆre'*	*guoo`re'* ['pata delantera']
'... de (nombre)'	*jmóˆ*	*guoo`*
'nuestro ...'	*jmóoˇoo'* ~ *jmo˜naa'*	*guóo`oo'* ~ *guo`naa'*
'vuestro...'	*jmóo`na'*	*guóo`na'*

Al igual que en otras lenguas otomangues, los sustantivos en lenguas chinantecas no cambian de forma según su función gramatical, como para sujeto o complemen-

to directo. No existe caso morfológico, por lo que un sustantivo no presenta formas distintas según el contexto gramatical.

5.2. Adjetivos

Se ha propuesto que los adjetivos no existen en lenguas chinantecas; en su lugar, la función de un adjetivo es desempeñada por un verbo estativo dentro de una oración relativa, como se detalla en la § 6. Las formas de las palabras que califican los sustantivos cambian su forma según el género del referente.

Ejemplos de la flexión de predicados calificativos

	(Comaltepec)	(Palantla)	(Lealao)
'rojo (inanimado)'	*yúu̱*$^{-}$	*guiéng*^{2}	*yu̱ú*^{3}
'rojo (animado)'	*yúung*$^{-}$	*guión*^{2}	*yu̱úy*^{3}

No obstante esta propuesta, por lo menos en la variedad de Sochiapam existen dos palabras que pueden modificar un sustantivo y no pueden usarse como predicados: tales como *uœ*^{1} 'agradable, lindo, útil' y *hná*^{1} 'no agradable', las cuales se presentan delante del sustantivo. Sin embargo, la mayoría de las palabras con función adjetival en la frase nominal sí pueden usarse como predicados, en algunos casos acompañados por un cambio en el tono o acento.

5.3. Cuantificadores

Con algunas excepciones, los cuantificadores concuerdan en animacidad con el núcleo de la frase nominal. Esta concordancia se expresa en algunas lenguas mediante un pequeño cambio en la raíz del cuantificador, y en otros casos mediante una forma completamente diferente.

Ejemplos de la flexión de cuantificadores

	(Ozumacín)	(Palantla)	(Lealao)	(Quiotepec)
‘dos (inanimado)’	*to̱*$^{\cdot 1}$	*ton*^{1}	*tú*^{4}	*tou*
‘dos (animado)’	*u̱u̱y*$^{\cdot 1}$	*og*^{1}	*aáy*^{4}	*ngai*
‘alguno(s) (inanimado)’	*ko̱¯lla´*	*cøng*^{2} *ton*^{1}	*ca*^{3}*liuh*^{2}	*a lii*
‘alguno(s) (animado)’	*ko̱¯lla̱a̱ ´*	*jan*^{2} *og*^{1}	*há*^{4} *jáh*^{3}	*i lii*
‘mucho(s) (inanimado)’	*hlä̱ä̱ ´*	*hliúg*^{2}	*fiíy*^{4}	*ˈlai*
‘mucho(s) (animado)’	*jwë̱ë̱ ´*	*juen*^{12}	*ñuú*^{3}	*fui*

5.4. Verbos

5.4.1. Flexión. El verbo, o la frase verbal (para no limitar la discusión innecesariamente), se flexiona para una gran variedad de categorías semánticas. A veces se marcan con suprafijos, como de tonos y de nasalización; a veces con prefijos o proclíticos. En realidad, las lenguas chinantecas presentan paradigmas verbales con una complejidad impresionante. En esta presentación general solo es posible tratar el tema de manera superficial.

Aspecto y tiempo:

Las formas verbales principales indican, de alguna manera, aspecto, tiempo y modo (los análisis varían). En algunas descripciones de estas lenguas, las formas principales se presentan con términos aspectuales como Progresivo, Potencial y Completivo. En otras, se utilizan términos relacionados a tiempo, como Presente, Futuro y Pasado.

Las formas principales del verbo para ‘caminar’ (Comaltepec)

ngi´	Progresivo
ningi´	Potencial
cangi´	Completivo
ngi˜	Imperativo singular (no negativo)

(Se presentan aquí sin flexión explícita de persona, como cuando se presenta el sujeto expreso después del verbo).

Algunas formas del verbo para ‘tostar’ (Sochiapam)

tó^{32}	Presente
tau^{3}	Futuro
ca^{3}*tó*^{32}	Pasado “remoto”
lɨ́^{2}*tió*^{32}	Pasado “reciente”

(Se presentan en la forma para tercera persona de sujeto).

Persona:

Se marca la persona de los argumentos de maneras similares, pero no idénticas, en las varias lenguas chinantecas: con el uso de pronombres independientes y enclíticos personales (véase § 5.5), o sufijos, además de suprafijos en el verbo. Por lo menos en la variante de Sochiapam, la presencia del pronombre, aun en su posición posverbal, es pragmáticamente neutra, aunque la persona también se marca en el verbo mismo.

Ejemplo con pronombre en posición posverbal (Sochiapam)

Ron^{21} *jná*^{13} *hmá*^{2} *nɨ́*^{2}.
lograré yo madera esa
‘Lograré (llevar) ese tronco.’

En algunas lenguas chinantecas, las personas de los argumentos se marcan en el verbo con sufijos o cuando el sujeto de la oración no está expreso en su posición posverbal. En otras, por ejemplo en la variedad de Sochiapam, la marcación del sujeto es por medio de suprafijos y se presenta aún cuando el sujeto de la oración está expreso en la posición posverbal.

Algunas formas del verbo para ‘tostar’ (Sochiapam)

Sujeto:	Tercera	Segunda	Primera singular	Primera plural	
	tó^{32}	*tauh*^{32}	*to*^{2}	*tau*^{23}	Presente
	tau^{3}	*táuh*^{1}	*to*^{1}	*tau*^{13}	Futuro
	ca^{3}*tó*^{32}	*ca*^{3}*tiáuh*^{3}	*ca*^{3}*tó*^{32}	*ca*^{3}*tau*^{13}	Pasado “remoto”

Animacidad:

La animacidad generalmente se involucra en la conjugación de los verbos; por ejemplo, en Comaltepec: *tó'`* 'se cayó (algo inanimado)', *tǿng'`* 'se cayó (algo animado)'.

De manera similar, en Sochiapam se observan diferencias en las formas verbales que reflejan la animacidad del complemento directo.

Ejemplos de la pertinencia de la animacidad (Sochiapam)
Jlánh^{1} *ré*^{2} *pá*^{23} *tsú*^{2} *láu*^{2}.
muy bien pega él/ella tambor
'Toca muy bien el tambor.'
Pan^{23} *tsú*^{2} *jon*^{2} *hliá*^{2} *[...]*
pega él/ella sus.hijos porque
'Les pega a sus hijos porque [...].'

Se afirma que, por lo menos en la variedad de Sochiapam, la marcación de la animacidad sigue un patrón ergativo, porque depende del sujeto del verbo intransitivo o el complemento del verbo transitivo; es decir, es el nominal absolutivo el que es pertinente. La situación es complicada por el hecho de que la marcación de la animacidad se observa solo en los verbos en la voz directa (vea el apartado a continuación sobre la voz, con respecto a la marcación directa frente a inversa).

Número:

En el chinanteco de Sochiapam, algunos verbos intransitivos, incluyendo todos los verbos que indican movimiento, reflejan el número (singular o plural) del sujeto, mayormente por medio de la supleción, es decir, con una raíz diferente. En la tabla que sigue, la raíz singular empieza con *h*, mientras que la raíz plural empieza con *t*.

Algunas formas del verbo para 'entrar' (Sochiapam)

Tercera singular	Primera singular	Segunda singular	Tercera plural	Segunda plural	Primera plural	
hí^{23}	*hú*^{32}	*húh*^{32}	*taunh*^{32}	*tónh*^{32}	*táuh*^{32}	Presente
hí^{3}	*hu*^{21}	*huh*^{21}	*tónh*^{32}	*tonh*^{21}	*tauh*^{21}	Futuro
ca^{3}*hi*^{3}	*ca*^{3}*hú*^{32}	*ca*^{3}*húh*^{32}	*ca*^{3}*taunh*^{3}	*ca*^{3}*tiónh*^{32}	*ca*^{3}*tauh*^{21}	Pasado "remoto"

Algunos verbos también reflejan este tipo de supleción para indicar la pluralidad del objeto: *tón*^{32} 'hacer caer' (objeto animado singular) *sunh*^{23} (objeto animado plural).

Reflexividad y reciprocidad:

Por lo menos en la variedad de Sochiapam, el verbo indica reflexividad y reciprocidad por medio de cambios en la raíz.

Reciprocidad en el verbo para 'matar' (Sochiapam)	
ca^{3}*jngah*^{3}	'lo mató'
ca^{3}*jngih*^{3}	'se mató a sí mismo'
ca^{3}*jngíh*^{3}	'se mataron uno al otro'

Otro:

En la variedad de Sochiapam, y probablemente en otras, existen prefijos que indican aspecto progresivo (con información de la posición del sujeto), andativo y venitivo. Estos prefijos se presentan después del prefijo que indica tiempo.

Por lo menos en la variedad de Quiotepec, la flexión del verbo puede indicar la volición de la actividad.

Marcación de volición (Quiotepec)
Hngaina.
'Lo maté (voluntariamente).'
Hngamo.
'Lo maté (involuntariamente).'

La evidencialidad es otra categoría mencionada en la flexión del verbo; se ha presentado como prefijo, pero posiblemente es un clítico adverbial simple. En Sochiapam, el único morfema que se incluye en este grupo es *ñí*^{1} 'evidentemente' y se relaciona con lo que se oye.

Ejemplo con la marca de evidencialidad (Sochiapam)
Ñt^{1} *ca*^{3}*jñú*^{3} *Pé*^{1} *hmá*^{2} *cháu*^{3}.
(evidentemente alisaba Pedro madera ayer)
'Evidentemente Pedro estaba alisando tablas ayer.'

5.4.2. Voz. En algunas variedades del chinanteco se presentan verbos en voz pasiva, la cual es indicada en Lealao por un prefijo: *ma*^{3}*li*^{3}*cu*^{2} 'fue recogido' (Lealao, prefijo *li*^{3}-).

En la variedad de Sochiapam, existen dos estrategias para formar verbos en la voz pasiva; las dos utilizan cambios en la forma del verbo. Compárense *ca*^{3}*tóh*^{3} 'lo puso' (activo), *ca*^{3}*ja*^{3}*toh*^{3} 'fue puesto' (pasivo) y *ca*^{3}*ta*^{3}*ná*^{1}*tioh*^{3} *'fue puesto'* (pasivo con un aspecto perfectivo). La segunda forma pasiva se usa con restricciones temporales (solo en tiempo pasado) y además requiere un prefijo que indique la postura del sujeto.

Se menciona aquí que existen, por lo menos en Sochiapam, dos tipos de paradigmas verbales activos cuando el verbo es transitivo. Se han utilizado los términos directo e inverso. Existen condiciones muy particulares para el uso de una forma en lugar de la otra. Pensemos en una jerarquía 1/2 > 3 > 4, en que la que primera o segunda persona domina a tercera persona 'proximal', la cual domina a una tercera persona 'obviativa' (la tercera proximativa es más central en la narración que una tercera obviativa).

En el paradigma directo, el sujeto/agente se alinea con esta jerarquía en cuanto a su posición con el objeto/paciente. Ejemplos son los que se traducen como 'yo lo veo', 'tú lo ves' y 'él lo ve'.

En el sistema inverso, no se observa esta alineación, incluso cuando el objeto/paciente sea primera o segunda persona. Ejemplos son los que se traducen como 'él me ve', 'él te ve', 'tú me ves' y 'yo te veo'. Además, casos como los siguientes son interesantes para comparar con respecto a los dos tipos de tercera persona (3 y 4). Cuando la segunda oración tiene el mismo sujeto/agente que la primera, es apropiado usar la forma directa. Cuando el sujeto/agente de la segunda es diferente, es correcto emplear la forma inversa.

Ejemplos la pertinencia de la jerarquía 3 > 4 (Sochiapam)	
Ca^{3}jin^{3} Ma^{2}réi^{3} Pé^{1}, tɨ^{3}la^{3} tiá^{2} ca^{3}pan^{3} yáh^{3} tsú^{2}.	(Directo, Directo)
(regañó María Pedro pero no le.pegó Aserción él/ella)	
'María regañó a Pedro, pero (ella) no le pegó.'	
Ca^{3}jin^{3} Ma^{2}réi^{3} Pé^{1}, tɨ^{3}la^{3} tiá^{2} ca^{3}po^{3} yáh^{3} tsú^{2}.	(Directo, Inverso)
(regañó María Pedro pero no le.pegó.Inverso Aserción él/ella)	
'María regañó a Pedro, pero él no le pegó (a ella).'	

5.4.3. Causativo. En algunas variedades del chinanteco, se presentan verbos causativos con bases que son adjetivos, como *ma^{3}jueh^{32}* 'agrandar'; véase *jueh^{32}* 'grande' (Sochiapam). El mismo prefijo *ma^{3}-* se utiliza con algunas bases nominales.

5.4.4. Forma eco. En algunas variedades del chinanteco, se presentan verbos 'eco' (en terminología particular de la familia) que tienen bases verbales. Se puede observar en los siguientes ejemplos de Sochiapam que el verbo derivado generalmente implica una segunda presentación de la acción.

Verbos simples y verbos eco (con complementos inanimados) (Sochiapam)			
jmu^{2}	'lo hace'	*jmouh^{32}*	'lo repara'
hna^{2}	'lo vende'	*hnaɨh^{32}*	'lo revende'
lo^{2}	'lo envuelve'	*lauh^{2}*	'lo vuelve a envolver'
hmɨ^{32}	'cose'	*hmaɨ^{32}*	'remienda'
la^{32}	'compra'	*lau^{2}*	'compra de segunda'

5.5. Pronombres

Los pronombres son los demostrativos (véase la § 5.7), los personales y los interrogativos.

En cada lengua, los detalles relacionados a los pronombres, tanto sus significados y su distribución, varían una de la otra.

Los pronombres personales independientes

	(Palantla)	(Comaltepec)	(Quiotepec)	(Sochiapam, especialmente preverbal)	(Sochiapam, exclusivmente posverbal)
Primera singular	*jní*^{2}	*jneã*	*jna*^{2}	*jna*^{13}, *jná*^{3}	*ná*^{1}, *ná*^{3}, *nia*^{21}
Segunda singular	*hning*^{2}	*'nɯ̃`*	*'niu*^{2}	*hnu*^{2}	*nú*^{2}
Primera plural, inclusivo	*jniang*^{3}	*jneaã˜aa'*	*jnaa'*^{13}		*dí*^{2}
Primera plural, exclusivo	*jnieh*^{3}	*jnea'ˆ*	*jna'o*^{31}	*jnoh*^{1}	
Segunda plural	*hniah*^{12}	*'nɯ́'`*	*'naa*^{31}	*hnoh*^{2}	*náh*^{2}
Tercera			*ido*^{23}		*tsú*^{2}, *dí*^{2}

En algunas variantes, existen formas pronominales enclíticas que son bastante diferentes de las formas independientes, que no se pueden presentar fácilmente en una tabla, porque son modificaciones de las palabras después de que se presentan. En los pronombres enclíticos existen formas para tercera persona (sin distinguir número).

Los pronombres personales enclíticos (Comaltepec)	
Primera singular (‘yo’)	(duración vocálica adicional)
Segunda singular (‘tú, ud.’)	*=ˈ*
Primera plural, inclusivo (‘nosotros’)	*=naaˈ* ∼ *=VVˈ*
Primera plural, exclusivo (‘nosotros’)	
Segunda plural (‘ustedes’)	*=naˈ*
Tercera, humano	*=r(e)*
Tercera, animal	*=reˈ*

Los pronombres interrogativos			
	(Palantla)	(Comaltepec)	(Lealao)
‘qué’ (inan.)	*he²*	*e˜*	*he²*
‘qué’ (anim.), ‘quién’	*hein²*	*i̱˜*	*hi̱²*

5.6. Artículos

No existen artículos definidos (aunque se debe ver la discusión en § 5.7), pero se encuentran dos artículos indefinidos, las dos idénticas o históricamente relacionadas con las palabras que significan ‘uno’. La distribución de estos artículos está de acuerdo con la animacidad del referente.

Ejemplos del artículo indefinido en una frase nominal (Ozumacín)		
ko̱o̱⁻ hma⁻	‘un árbol’	(referente inanimado)
ko̱o̱⁻ mes	‘una mesa’	(referente inanimado)
ja̱a̱⁻ ha̱a̱ˈ.	‘una oruga’	(referente animado)
ja̱a̱⁻ dsa⁻	‘una persona’	(referente animado)

La ausencia de un artículo indefinido puede, según el contexto, indicar que se entiende la frase nominal como algo ya conocido.

5.7. Demostrativos

Los demostrativos tienen funciones como determinantes en la frase nominal y como pronombres (a veces con cambios tonales). Tres demostrativos se relacionan con distancia del hablante (proximal, medial y distal). En sí, no distinguen número y generalmente no reflejan la animacidad del referente.

Los demostrativos espaciales (Sochiapam)	
lá^{2}	'este, estos'
nɨ́^{2}	'ese, esos'
ó^{32}	'aquel, aquellos'

Los demostrativos espaciales (Palantla)	
la^{2}	'este, estos (inanimado)'
lang^{12}	'este, estos (animado)'
na^{12}	'ese, esos'
ió^{1}	'aquel, aquellos'

Existen dos demostrativos discursivos, los cuales concuerdan en animacidad con el referente. Estos hacen referencia a entidades conocidas en el discurso.

Los demostrativos discursivos (Sochiapam)	
jáun^{2}	(inanimado)
hí^{3}	(animado)

Por lo menos en una variedad (Comaltepec), la presencia del demostrativo o ciertas otras palabras requiere la presencia de una pequeña palabra al inicio de la frase nominal; esta palabra concuerda con la animacidad del referente.

Ejemplos de frases con demostrativos (Comaltepec)	
e too`la	
'este plátano'	(referente inanimado)
i̱ cuea˜ la	
'este caballo'	(referente animado)

5.8. Preposiciones

Existe una variedad de preposiciones, ilustradas en los siguientes ejemplos.

Algunas preposiciones (Palantla)	
dsii^{2} *jmǿa*^{12}	'en la lluvia'
jøa^{3} *cai*^{31}	'por las calles'
niúh^{1} *jnai*^{3}	'detrás de la puerta'
quianh^{13} *jmøi*^{2}	'con agua'

5.9. Adverbios

Se encuentran varios tipos de adverbios. Algunos adverbios, entre ellos de cantidad y de modo, se presentan antes de la expresión que modifican mientras que otros se presentan después.

Ejemplos de adverbios que se presentan antes de su anfitrión		
dsíng'⁻ quɨ'r´	‘lloran mucho’	
mucho lloran		(Comaltepec)
lɨ kɨ'ɨ	‘llora mucho’	
mucho llora		(Quiotepec)
lɨ jma	‘está muy sabroso’	
muy sabroso		(Quiotepec)
jmɨná⁻ 'maráang⁻na'	‘levantémonos rápidamente’	
rápidamente se.levantan		(Comaltepec)

Ejemplos de los adverbios que se presentan después de su anfitrión (Comaltepec)	
huíib⁻ eáang´	‘muy lejos’
lejos muy	

La negación de un verbo es indicada por medio de un adverbio preverbal: *ja`* en Comaltepeca, *tiá*^{2} en Sochiapam. (En el chinanteco de Palantla, *tsa*^{1} se ha tratado como un prefijo).

6. Frases y oraciones

El orden de las palabras en las frases nominales se presenta con la frase cuantificadora antes del sustantivo y con el demostrativo al final: *chiú*^{3} *na*^{1}*ma*^{3} (cuatro palo) ‘cuatro palitos’, *guaá*^{2} *la*^{3} (caja esta) ‘esta caja’ (Lealao).

Otras frases que modifican el sustantivo, como la oración relativa, van después del sustantivo, por ejemplo, *dsa*^{3} *hi*^{3} *hií*^{4} *nɨ*^{3} (persona que está allá) ‘persona que está allá’ (Lealao).

La frase que presenta el poseedor sigue al sustantivo poseído, por ejemplo *ñu*^{2} *dsa*^{3} (casa persona) ‘la casa de la persona’ (Lealao).

La oración relativa es presentada por una palabra que, en algunas lenguas chinantecas, concuerda con el antecedente en cuanto a animacidad.

El orden de los elementos de la oración es verbo-sujeto-complemento, excepto por razones de enfoque.

Ejemplos que ilustran el orden no marcado de palabras (Palantla)
Ca^{1}lø^{1}quián^{12} guiing jan^{2} ja^{3}mái^{13} rai^{13}.
adquirió niño una hija rey
'El niño adquirió una de las hijas del rey (como esposa).'

La oración que complementa un verbo lo sigue y se presenta con una conjunción subordinada (*e* en el siguiente ejemplo).

Ejemplo que muestra la posición de una oración como objeto directo (Comaltepec)
Ɨ´ dsii¯ [e niĩ̃i fɨ´ Nicuí̱'ˆ dsa'ó`].
pienso [que iré camino Oaxaca mañana]
'Pienso ir a Oaxaca mañana'

En las oraciones con palabras interrogativas, las expresiones interrogativas se presentan antes del verbo.

Ejemplo de una expresión interrogativa antes del verbo (Palantla)
¿He^{2} jmoh^{2} hning dsẽ́nh^{2} ja ná^{3}?
qué haces tú has.subido allí
'¿Qué estás haciendo allí (arriba)?'

En las preguntas polares, comúnmente se utiliza una palabra interrogativa para iniciar la pregunta. No se cambia el orden de las palabras.

Ejemplo de una palabra interrogativa en una pregunta polar (Lealao)

¿Xɨ² ma³lɨ³raá³ café chiúh²u³ nɨ³?
INTERR se.endulzó café tuyo ese
'¿Ya se endulzó tu café?'

7. Léxico

Se han publicado diccionarios de cinco variedades del chinanteco.

8. Textos analizados

Los esfuerzos para comprender la estructura del chinanteco han incluido la presentación de textos lingüísticamente analizados, con el objetivo de desentrañar las estructuras discursivas y observar las estructuras sintácticas en contextos naturales. Además, se busca resaltar la información contenida en estos textos. Entre los textos analizados se encuentran mitos y relatos históricos.

9. Literatura

Los libros publicados en una u otra variedad de este género lingüístico son pocos, aparte de textos bíblicos. El texto corto que se presenta a continuación es parte de la colección publicada en Goodwin & Anderson (2007: 29-36), escrito por un señor que quiso permanecer anónimo.

*Cǫǫ` 'e dséeng` dsea` Mo'ia´ quiá'⁻ güɨtá^*

Nijmée'˜e 'nɨ́ɨ' júu^ capí'^ quiá'⁻ jial˘ lɨ́ɨ´ jǫ 'ị cajme'´ 'e dséeng` sɨming'` 'ị seeng` fɨ´ Mo'ia´. Gáng` tufa'´ 'ị seeng` fɨ´jǫbíng' cajme'´. Dseatɨ´bíng' bó'` mɨ˜ dséeiñ`, røøb`jɨɨ lɨ́ɨ´ lacǫ́' 'e bó'r` mɨ˜ seeng` le'`, jǫ guiáng⁻ dseatɨ´ tíir´. Jǫ 'neáng⁻ guitụ´ lé'` dsea` 'ị nidséng⁻, jǫ jaang`guɨ́ 'ị nijéng⁻ güɨtá^.

Jǫ 'e 'mɨ'´ 'e quiẹ´ jaléng'` 'ị nidséng⁻ dó, jmang'⁻ 'mɨ'´ 'e la mɨ´ quiẹ´ 'lɨɨ˜ yúɨɨ'˜ malɨ'`, dsɨɨcǫ́' jo` 'ị 'ga'´ lɨ´ quiẹ´ laná. 'Ịlɨɨm˜ yúɨɨ'˜ quiẹ´guɨ́ 'e 'mɨ'´ dó laná, jǫ 'e 'mɨ'´ jǫ jmóo` jaléng'` dseamí` 'ị seeng` fɨ´ Mo'ia´.

Jaléng'` dseañɨɨ'` quiẹr´ 'mɨquiɨɨ˘ 'mɨ'´ manta, 'mɨqui'´ 'mɨ'´ manta cajǫ́ 'e cuee` cuée´, jǫ cǫǫ` pai'ñúung'˜ 'e yúɨɨ⁻ 'e quiá'⁻ ni'ñɨ́ɨ'r⁻ tu'r´ 'e láa´ dsea` fɨ´ Nicuí'^, cǫǫ` pai˜ 'e yúɨɨ⁻ 'e quiá'⁻ ni'ñɨɨ'r⁻ moluur˘; cǫǫ` logui˘ jmiquiee^ 'e láa´ dsea` fɨ´ Nicuí'^ cajǫ́. Jǫ quiẹr´ cǫǫ`

'mijñú` 'iuluuˇ 'e 'íí´ yú'^ cuéer´ 'e quiá'⁻ nicáiñ'` 'i̱ güitá^ dó. Jo̱ quie̱r´ lomii` si'móo^ loo` 'e jmóo` dsea` fi´ Mo'ia´.

Jaléng'` dseamí^ quie̱r´ co̱o̱` 'mi'ñúung'~ 'e cuee` lacó̱' la mi´ tíing` jaléng'` dseamí^ mali'`. 'I̱liim~ yúng'´ quie̱´guí laná. Jo̱ to̱o̱~ liston lacøøng` lí'⁻ 'ée⁻ jo̱guí lajo̱ nidsíi´ quiá'⁻. Yaam~ jaléng'` dseamí^ 'i̱ seeng` fi´ Mo'ia´ jmóor`. Jo̱ quie̱r´ co̱o̱` 'mi'iáng'` 'e 'uí'⁻ có̱o̱'~ tegua ˇ 'e la mi´ quie̱´ dsea` mali'`, jo̱ quie̱r´ jalé'` teluu⁻ 'e 'íi'~ luur⁻ cajó̱. Jo̱guí jmóor` tú̱⁻ jmíi^ có̱o̱'~ guir~, jo̱ 'ñú'r` có̱o̱'~ liston. Jo̱ lomii` si'móo^ loo` quie̱´ dseamí^ cajó̱.

Dsíng'⁻ 'ia'´ lacó̱' dséeiñ`, jo̱guí 'eáam´ sisíing^ lacó̱' 'e dséeng` dsea` li~ jié'`, có̱' jéeiñ` jaang` güitá^ 'i̱ líing´ có̱o̱'~ ta`, jo̱ quie̱´ré' jalé'` cuete 'e nii`, jo̱ 'e 'ia` ji`. Jalé'` cuete bí'` 'e jmóo` jaléng'` ticóo⁻ 'i̱ seeng` fi´ Mo'ia´. Jmang'⁻ mi~ canuu`bá' dséeiñ`, jo̱bá' jlo'^ jnéeng⁻ mi~ nijíiñ⁻ 'i̱ güitá^ 'i̱ jéeiñ` dó.

'Uíing~ 'e cajmé'⁻e 'e ji` la 'e có̱' ja` ni'íing⁻ 'e qui´ tíi`naa' fi´ góo´naa'. Jo̱guí cajo̱ 'e jaléng'` dsea` 'i̱ ja` ñi´ 'e liñir´ capí'^ jial~ líi´ 'e dséeng` dsea` Mo'ia´.

Traducción libre:

Bailable tradicional “El torito comalteco”

Les voy a contar acerca del bailable tradicional del torito comalteco que desde hace tiempo se baila en Comaltepec. Este bailable fue inventado por dos maestros del pueblo. Una banda compuesta de siete músicos locales toca en este bailable la música que se toca en el carnaval del pueblo. El bailable se compone de doce parejas, además del que lleva el torito.

La ropa que se lleva en este bailable es como la que usaban los antepasados, pero que ahora muy pocos usan, sólo los ancianos. Este tipo de ropa la elaboran las mujeres del pueblo.

Los hombres llevan pantalón y camisa de manga larga, de manta; llevan también un ceñidor rojo que usan para amarrarse la cintura, el cual compran en Oaxaca, un paliacate rojo que se amarra en el cuello y un sombrero de palma que también compran en Oaxaca. Además, llevan un gabán en el hombro para torear al torito, y huaraches elaborados por la gente del pueblo.

Las mujeres llevan un vestido largo como se acostumbraba antes y que sólo algunas ancianas del pueblo usan ahora. En las orillas tiene listones de diferentes colores y también en la parte de enfrente de la blusa. Las mismas mujeres de Comaltepec elaboran esos vestidos. Llevan también un rebozo negro, aretes como los que usaban antes, y

se adornan el cuello con muchos collares, tal como lo hacían antes. Se hacen dos trenzas con su cabello y las adornan con listones. Las mujeres también llevan huaraches como los hombres.

Este bailable es muy bonito, y es diferente a otros bailables porque lleva un torito que está hecho de carrizo, y tiene juegos pirotécnicos que prepara el cohetero del pueblo. Este bailable se aprecia mejor en la noche porque, al quemarse el torito, se pueden observar las diferentes luces de colores que lleva.

He escrito este relato con el fin de conservar esta hermosa tradición, y para que las personas que no conocen este bailable sepan cómo se baila en Comaltepec.

10. Bibliografía selecta

Introducción: INALI (2008), https://glottolog.org/resource/languoid/id/west2783.

Ubicación, población y sociolingüística: AVELI (2010), Eberhard *et al.* (2025), Egland (1978), INALI (2008), INEGI (2009), Valiñas (2020). Censo 2020: http://cuentame.inegi.org.mx/hipertexto/todas_lenguas.htm (Nota: el enlace original ya no está disponible en línea).

Relación con otros géneros: E. Campbell (2017), Campbell (1997), Rensch (1977); https://www.inali.gob.mx/clin-inali/html/l_chinanteco.html; https://glottolog.org/resource/languoid/id/west2783.

Sonidos: Anderson *et al.* (1990), Castellanos Cruz (2021), Castillo Martínez (2012), Foris (2000), Freisinger *et al.* (1998), García Hernández (2014), Gardner (1990), Merrifield (1963), Merrifield & Edmondson (1999), Merrifield & Rensch (1990), Mugele (1982, 1984), Rensch (1978), Rensch & Rensch (1966), Rupp (1990, 2017a, 2017b), Silverman (1997, 2006), Skinner (1962), Westley (1971).

Palabras: Anderson & Black (2016), Castellanos Cruz (2021), Foris (1998, 2000), Merrifield (2008), Merrifield & Rensch (1990), Rupp (2009), Rupp & Rupp (1996), Skinner & Skinner (2000).

Frases y oraciones: Anderson (1989, 2018), Gardner & Jamieson (1976), Merrifield (1968), Robbins (1968), Rensch (1963), Rupp (1980, 1989, 2009), Westley (1991).

Léxico: Feliciano Cruz & Foris (2015), Goodwin *et al.* (2021), Merrifield (1992), Merrifield & Anderson (2007), Rensch (1989), Rupp (2012), Rupp & Rupp (1996), Skinner & Skinner (2000).

Textos analizados: Gardner (1970), Hernández López (1997), Krotzer (1970), Merrifield (1967, 1970), Rupp (1982), Rupp & Rupp (1994).

Literatura: Goodwin & Anderson (2007).

Glosario

adverbio — Un adverbio es una palabra que modifica al verbo (como *cuidadosamente* en *trabaja cuidadosamente*), al adjetivo (como *bastante*, en *bastante grande*), a otro adverbio (como *muy* en *muy apuradamente*) o a una oración (como *supuestamente* en *Supuestamente está bien*).

africada — Las africadas son los sonidos que se pronuncian con oclusión completa seguida por una apertura ruidosa, por ejemplo, /tʃ/ al principio de la palabra *chico*.

andativo — Es una palabra u otro mecanismo en que se expresa movimiento alejándose de un punto de referencia, como el lugar donde se encuentra el hablante. El prefijo *nt-* en el seri se presenta en algunos verbos para indicar esto, como en *Toii ntiya.* 'Se fue para otro lugar'. Véase también venitivo.

animacidad — La animacidad es un atributo gramatical que se relaciona con la clasificación de un sustantivo como algo animado (tiene vida como la que tiene un animal) o inanimado (no tiene vida). Sin embargo, en la gramática del español no es un atributo que se marque morfológicamente. En lenguas tlapanecas, por ejemplo, los cuantificadores varían en su forma según la animacidad del referente. Un ejemplo del me'phaa de Acatepec: se usa *ajsú* 'tres' con referentes inanimados y *ajsíin* 'tres' con referentes animados.

aproximante — Las aproximantes centrales son aquellos sonidos donde la lengua solo se acerca a un punto de articulación, como la /j/ del español representado por la letra *y* en la palabra *yeso*. La aproximante lateral más común es la /l/ como en la palabra *palo*. (El término proviene de la Asociación Fonética Internacional).

artículo definido — Un artículo definido es una palabra que indica que la frase nominal es información conocida o que tiene referencia definida, como la palabra *los* en *Encontré los errores*.

artículo indefinido — Un artículo indefinido es una palabra que indica que la frase nominal es información nueva o que tiene referencia indefinida, como la palabra *un* en *Encontré un problema*.

aspecto	El aspecto de un verbo presenta información acerca de cómo se realiza el evento (p. ej., inicio, continuidad, reiteración o conclusión), a diferencia de tiempo (cuándo) o modo.
caso	Se habla de caso (morfológico) cuando una palabra, sobre todo el sustantivo, tiene formas diferentes en sus diferentes roles sintácticos. Por ejemplo, en el latín y el griego, el sujeto de la oración se presentaba en el caso nominativo mientras que el objeto directo del verbo se presentaba en el caso acusativo. En el kumiai se han presentado varios casos, por ejemplo, el nominativo *'ewaavech* 'la casa' (nominativo) y *'ewaavu* 'la casa' (acusativo) (Langdon 1970; Couro & Langdon 1975).
concordancia	La concordancia se refiere a la presencia de indicadores en una palabra que reflejan atributos (número, género, persona) de otra palabra. En el español existe concordancia de género y número entre el adjetivo y el sustantivo con que se construye, p. ej., *camisa blanca*, *zapatos blancos*.
cuantificador	Los cuantificadores son palabras que indican la cantidad del objeto referido, como *tres*, *muchos* y *poca*.
demostrativo	Los demostrativos son palabras, generalmente adjetivos o pronombres, que indican la relación espacial o temporal de algo en relación al hablante y al oyente. Ejemplo de adjetivo demostrativo: *esta* en *esta casa*. Ejemplo de pronombre demostrativo: *aquel* en *Quiero aquel*.
determinante	En los casos más sencillos, un determinante es una palabra que se presenta en una frase nominal para dar información relacionada a su lugar en el discurso, que puede ser artículo definido, artículo indefinido o demostrativo. El término se expande al incluir otras palabras en ciertas lenguas.

directo-inverso
: En algunas lenguas, existe un sistema gramatical llamado directo-inverso, que sirve para indicar quién realiza la acción y quién la recibe, basándose en una jerarquía de persona. Esta jerarquía refleja cuán prominentes o animados son los participantes, y suele seguir este orden: 1ª persona (yo, nosotros) > 2ª persona (tú, ustedes) > 3ª persona animada > 3ª persona inanimada. Cuando el sujeto está más alto en esta jerarquía que el objeto, se usa la forma directa. Por ejemplo, si "yo" (1ª persona) acaricio a "un perro" (3ª persona), el verbo se conjuga en forma directa. En cambio, si el participante más bajo (como "el perro") actúa sobre uno más alto (como "a mí"), se emplea la forma inversa, marcada especialmente en el verbo.

ergativo
: El caso ergativo se utiliza para marcar el actor de un verbo transitivo. La marcación de persona en el verbo también puede ser sensible a esta noción, diferenciando entre sujetos de verbos transitivos y verbos intransitivos.

evidencialidad
: La evidencialidad se relaciona con el uso de marcas gramaticales que indican la fuente de información que el hablante está presentando, como si la información fue escuchada de primera mano, si fue vista, si es información de segunda mano, entre otras.

familia lingüística
: Las lenguas que se derivan históricamente de una lengua madre pertenecen a la misma familia lingüística. Cuando no existe información directa acerca de la lengua madre, se propone una protolengua, como en el caso de la protolengua de la familia indoeuropea o la familia otomangue. Desde la lingüística general, puede haber familias dentro de otras familias; el término no se utiliza solamente para el grupo más inclusivo, como es usado en INALI (2008). Por ejemplo, el grupo de lenguas romances (derivado del latín) es una rama de la familia indoeuropea. La familia zapotecana es una rama de la familia otomangue. Las familias, usando cualquier definición, se proponen a base de evidencia histórica, cuando la hay, o de evidencia lingüística. El "género lingüístico" es una familia lingüística a cierto nivel que posiblemente no sea el nivel más inclusivo.

flexión — La flexión de una palabra es el proceso mediante el cual se unen al lexema (raíz) uno o varios afijos para indicar información gramatical, como persona, número, negación, tiempo y modo (Luna Traill *et al.* 2007). La flexión en las siguientes palabras son las terminaciones subrayadas: *amigos*, *veíamos*, *andaban*. Se contrasta con derivación.

fricativa — Las fricativas son los sonidos producidos con fricción notable en la boca, como la *f*, *s* y *j* del español. La letra *z* en el español representa la fricativa /θ/ en el español de Castilla y la fricativa /s/ en el español americano. La letra *d* se pronuncia como plosiva en ciertos contextos, como en *andar*, y como fricativa o aproximante en otros, como en *seda*.

género lingüístico — Un género lingüístico es un grupo de lenguas (una familia) cuya relación es innegable a base de evidencia fácilmente presentada en relativamente poco tiempo, con una duración en el tiempo similar a, por ejemplo, el grupo de lenguas romances o el grupo de lenguas germánicas. Se distingue de "familia", en su acepción más inclusiva, en que la relación hipotética es cuestión para expertos, estudiada durante mucho tiempo, y a veces con datos discutibles. El término "género" (en inglés, "genus") es fundamental en el Atlas Mundial de Estructuras Lingüísticas (conocido como WALS por sus siglas en inglés).

labializado — Un sonido labializado es uno que se pronuncia con un rasgo secundario efectuado por el redondamiento de los labios, como en el caso del sonido [k^w].

modo — El modo de un verbo presenta información del evento con respecto a su realidad (realis, irrealis) más que cuándo o cómo se realiza. Otra definición tradicional de este término: "categoría con la que se manifiesta la actitud del hablante con respecto a la acción que se enuncia" (Luna Traill *et al.* 2007): modo indicativo (p. ej., una aseveración, una pregunta), modo subjuntivo (p. ej., un deseo) y modo imperativo (p. ej., una orden o ruego).

nasalización — La nasalización es la situación cuando un sonido se pronuncia no solo con aire bucal, sino también con aire nasal. La nasalización puede distinguir entre lexemas, como en las lenguas mixtecas. También puede ser importante para funciones gramaticales, como en lenguas tlapanecas y amuzgas.

obviativo — La obviación es un mecanismo gramatical que emplean algunas lenguas para distinguir entre dos (o más) participantes de tercera persona dentro de una misma oración o discurso. Permite señalar cuál de ellos es el más central o relevante en el contexto (llamado proximativo) y cuál(es) tienen un rol secundario (llamado obviativo). Esta distinción ayuda a evitar ambigüedades cuando hay varias terceras personas involucradas.

oración — Una oración es una combinación de grupos de palabras (o frases) que expresa, en los casos sencillos, una proposición, p. ej., *María es mi hermana*.

oración relativa — Una oración relativa (u oración de relativo u oración subordinada adjetiva) es una combinación de palabras representando una proposición que modifica a un sustantivo, p. ej., la parte subrayada en *el niño que gane*.

plosiva — Las plosivas son los sonidos producidos con obstrucción completa, aunque breve, en la boca, como /p/, /t/ y /k/, o en la glotis, /ʔ/ (la plosiva glotal). (También se han llamado consonantes 'oclusivas', aunque este término también puede englobar a las africadas y a las consonantes nasales. La Asociación Fonética Internacional prefiere el término 'plosiva').

posesión inalienable — Existen sustantivos que normalmente solo se usan mencionando un poseedor: nombres de partes del cuerpo y términos de parentesco. En algunas lenguas, la expresión de posesión para estas clases de sustantivos es diferente a la usada para posesión alienable. También es posible que la palabra forzosamente requiera un afijo especial cuando no se menciona un poseedor. También se llama *posesión obligatoria*.

prefijo — Un prefijo es una parte de la palabra que va antes del tema. En la palabra *anteponer*, *ante-* es un prefijo.

preposición — Una preposición establece una relación entre un elemento y su complemento, precediendo al complemento, como la palabra *por* en la frase *por el candidato liberal*.

raíz (de la palabra) — La raíz de una palabra es la parte que comunica la información semántica central, la cual puede ser modificada por elementos de flexión o de derivación. En la palabra *cantamos*, la raíz es *cant*; en la palabra *enlazar*, la raíz es *laz*.

reflexividad — La reflexividad se refiere a situaciones en las que el actor y el paciente, o el sujeto y el objeto directo (u otro argumento), son correferentes, como en *Pedro se ama a sí mismo* y *Pedro se ama*.

sílaba	Una sílaba es una unidad de la lengua compuesta por uno o más sonidos articulados que se agrupan en torno al de mayor sonoridad, que comúnmente es una vocal (RAE-ASALE 2009). Por ejemplo, la palabra *contemplar* consiste de tres sílabas (*con*, *tem*, *plar*)
sufijo	Una parte de la palabra que va después del tema. En la palabra *aplicación*, *-ción* es un sufijo. En la palabra *perritos* se presentan tres sufijos: *-it*, *-o* y *-s*.
supleción	Una relación de supleción existe entre dos elementos (morfemas o palabras) cuando se presentan en contextos diferentes sin haber relación fonológica en la actualidad. Por ejemplo, la raíz *pon* (de *poner*) tiene una forma supletiva *pus* (como en *pusimos*) cuando se expresa la idea en el pretérito. Las formas del verbo *ir* como *voy*, *fui* e *iré* se consideran ejemplos de supleción de cierto tipo, dado que amalgaman información adicional a la base verbal en una manera muy irregular.
sustantivo	El sustantivo prototípico se refiere a una entidad concreta que existe en el mundo, como *piedra* o *cielo*. Sin embargo, existen sustantivos que representan abstracciones, como *amor* e *ilusión*.
tiempo	En algunas lenguas, se marca el verbo para expresar tiempo pasado, presente o futuro, dependiendo de cuándo ha ocurrido la acción .
timbre	El timbre de una vocal se refiere a la cualidad de una vocal, la combinación de los rasgos de apertura, anterioridad y redondamiento, sin mencionar las características de duración, nasalización o laringización. En cuanto a timbres vocálicos, el español tiene cinco vocales como fonemas, mientras que el gallego tiene siete y el francés tiene once.
tono, tonal	Se habla de una lengua tonal cuando la tonía (frecuencia de las vibraciones de un sonido) puede distinguir significado léxico. Es frecuente leer que una lengua tiene dos tonos (alto y bajo), tres, o más. Es una característica de la mayoría de las lenguas del mundo, incluyendo muchas lenguas asiáticas y las lenguas de la familia otomangue en México. Ejemplos del zapoteco de Comaltepec: *beo* (pronunciado con tono alto) 'peine', *beo* (pronunciado con tono medio) 'nube', *beo* (pronunciado con tono bajo) 'tuza' (Lyman 2010: 10). El tono lingüístico puede ser un factor de cambio de significado en una lengua sin importar si se escribe, como suele ser en lenguas mixtecas, o si no se escribe, como es común en lenguas zapotecas, por ejemplo.

variante — Una variante es "una forma de habla que: a) presenta diferencias estructurales y léxicas en comparación con otras variantes de la misma agrupación lingüística; y b) implica para sus usuarios una identidad sociolingüística que contrasta con la identidad sociolingüística de los usuarios de otras variantes" (INALI 2008: 37). Según esta terminología, que corresponde al término de "dialecto", en su uso académico, existen variantes del español, inglés, alemán, francés, italiano, finés, etc., igual que se encuentran variantes de lenguas originarias de México. Es importante recalcar que lo que se presenta como variante en INALI (2008) puede corresponder a lo que se llamaría una lengua o idioma en otro contexto. También se utiliza el término 'variedad'.

venitivo — Es una palabra u otro mecanismo en que se expresa movimiento a o hacia un punto de referencia, como el lugar donde se encuentra el hablante. El prefijo *mo-* en el seri se presenta en algunos verbos para indicar esto, como en *He Hezitmisoj quij ano moca ha.* 'He venido de Hermosillo'. Véase también andativo.

voz activa — La voz activa expresa una acción efectuada por el sujeto (como actor) sobre el objeto directo, como en las oraciones *Toni compró un libro* y *El candidato liberal ganó la elección*. Se contrasta con la voz pasiva.

voz pasiva — La voz pasiva expresa una acción en una forma indirecta, el actor siendo omitido o expresado en una forma no central, como en la oración *La elección fue ganada por el candidato liberal*. Se contrasta con la voz activa.

Referencias

Anderson, Judi Lynn. 1989. *Comaltepec Chinantec syntax.* Dallas TX: Summer Institute of Linguistics & University of Texas at Arlington. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/8881>

Anderson, Judi Lynn. 2018. *Gramática del chinanteco de Santiago Comaltepec, Oaxaca.* Oaxaca, OAX: Instituto Lingüístico de Verano. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/74376>

Anderson, Judi Lynn & Black, Cheryl A. 2016. Flexible animacy in Comaltepec Chinantec. *SIL-Mexico Electronic Working Papers* 20. 1-13. <https://www.mexico.sil.org/es/resources/archives/68283>

Anderson, Judi Lynn & Martínez, Isaac H. & Pace, Wanda. 1990. Comaltepec Chinantec tone. En Merrifield & Rensch (eds.), 3-20.

AVELI (Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas). 2010. *Catálogo de las lenguas indígenas y sus variantes lingüísticas del estado de Veracruz.* Xalapa, VER: Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas. <http://aveli.egobierno.gob.mx/wp-content/uploads/sites/3/2013/08/CATALOGO.pdf>

Campbell, Eric W. 2017. Otomanguean historical linguistics: Past, present, and prospects for the future. *Language & Linguistics Compass* 11:e12240. 1-22. <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1111/lnc3.12240>

Campbell, Lyle. 1997. *American Indian languages: The historical linguistics of native America.* Oxford: Oxford University Press.

Castellanos Cruz, Miguel. 2021. *La morfología flexiva y los cambios tonales en los verbos del chinanteco de Quiotepec* (Tesis de doctorado). México. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. <https://ciesas.repositorioinstitucional.mx/jspui/handle/1015/1369>

Castillo Martínez, Rafael. 2012. *Sistema tonal del chinanteco de San Juan Quiotepec, Oaxaca* (Tesis de maestría). México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

Chomsky, Noam & Halle, Morris. 1968. *The sound pattern of English.* Nueva York: Harper & Row.

Comrie, Bernard. 1976. *Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and related problems.* Cambridge: Cambridge University Press.

Couro, Ted & Langdon, Margaret. 1975. *Let's talk 'Iipay Aa: An introduction to the Mesa Grande Diegueño language.* Banning CA & Ramona CA: Malki Museum Press & Ballena Press.

Eberhard, David M. & Simons, Gary F. & Fennig, Charles D. (Eds.). 2025. *Ethnologue: Languages of the world.* 28.ª. Dallas TX: SIL International. <http://www.ethnologue.com>

Egland, Steven T. (comp.). 1978. *La inteligibilidad interdialectal en México: Resultados de algunos sondeos.* México: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.mexico.sil.org/es/resources/archives/4897>

Feliciano Cruz, Francisco & Foris, David P. 2015. Sí^{2} Tioh^{3} Jáï^{13} Jú^{1}jma^{2}: Vocabulario del chinanteco de Sochiapam: Sochiapam Chinantec lexicon. Instituto Lingüístico de Verano. Manuscrito. <https://mexico.sil.org/resources/archives/97584>

Foris, David. 1998. Sochiapan Chinantec GIVE: A window into clause structure. En Newman, John (ed.), *The linguistics of giving,* 209-248. (Typological Studies in Language, 36). Amsterdam: John Benjamins.

Foris, David. 2000. *A grammar of Sochiapan Chinantec* (Studies in Chinantec Languages, 6). Dallas TX: Summer Institute of Linguistics.

Freisinger, Dagmar & Hernández López, Pedro & Smith-Stark, Thomas C. 1998. Una descripción de los tonos del chinanteco de Las Nieves. *Antropológicas* 14. 18-31.

García Hernández, Eleuterio. 2014. *Narrativa conversacional en el chinanteco de Temextitlán: Un acercamiento a las narraciones orales en dos generaciones* (Tesis de maestría). México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

Gardner, Richard. 1970. Three Chinantec stories. *Tlalocan* 6(3). 253-263. <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/574>

Gardner, Richard. 1990. Quiotepec Chinantec tone. En Merrifield & Rensch (eds.), 91-106.

Gardner, Richard & Jamieson, Carole. 1976. Another look at noun possession in Quiotepec Chinantec. *SIL Mexico Workpapers* 2. 108-113. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/10865>

Goodwin, Diane & Anderson, Judi Lynn (eds). 2007. *Cuentos y relatos chinantecos.* México: Instituto Lingüístico de Verano. <https://mexico.sil.org/resources/archives/55327>

Goodwin, Diane & Anderson, Judi Lynn & Pace, Wanda. 2021. *Diccionario chinanteco de Santiago Comaltepec* (Serie de vocabularios y diccionarios indígenas "Mariano Silva y Aceves", 53). México: Instituto Lingüístico de Verano. <https://mexico.sil.org/resources/archives/91463>

Hernández López, Pedro. 1997. Cuando el trueno quemó la iglesia de dos comunidades chinantecas. *Tlalocan* 12. 315-323. <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/151>

INALI (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas). 2008. Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. *Diario Oficial,* 14 de enero. (primera sección, 31-78; segunda sección, 1-96; tercera sección, 1-112). <https://www.inali.gob.mx/pdf/CLIN_completo.pdf>

INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía). 2009. *Perfil sociodemográfico de la población que habla lengua indígena.* México: Instituto Nacional de Estadística y Geografía. <http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/Productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/censos/poblacion/poblacion_indigena/leng_indi/PHLI.pdf>

Krotzer, Evelyn L. 1970. How the mother of cotton was stolen. *Tlalocan* 6(3). 213-215. <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/570>

Langdon, Margaret. 1970. *A grammar of Diegueño: The Mesa Grande dialect.* Berkeley CA: University of California Press.

Luna Traill, Elizabeth & Vigueras Ávila, Alejandra & Baez Pinal, Gloria Estela. 2007. *Diccionario básico de lingüística.* México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Lyman Boulden, Hilario. 2010. *Gramática popular del zapoteco de Comaltepec, Choapan, Oaxaca.* 2.ª edición. México: Instituto Lingüístico de Verano. <http://mexico.sil.org/es/resources/archives/52338>

Lyons, John. 1971. *Introduction to theoretical linguistics.* Cambridge: Cambridge University Press.

Merrifield, William R. 1963. Palantla Chinantec syllable types. *Anthropological Linguistics* 5. 1-16.

Merrifield, William R. 1967. When the sun rose for the first time: A Chinantec creation myth. *Tlalocan* 5(3). 193-197. <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/287>

Merrifield, William R. 1968. *Palantla Chinantec grammar.* México: Museo Nacional de Antropología. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/1298>

Merrifield, William R. 1970. The souls really do come back: A Chinantec proof text for All Saints Day. *Tlalocan* 6(2). 163-168. <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/263>

Merrifield, William R. 1992. Concerning Otomanguean verbs of motion. En Hwang, Shin Ja J. & Merrifield, William R. (eds.), *Language in context: Essays for Robert E. Longacre,* 475-497. Dallas TX: Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington. <https://www.sil.org/resources/archives/8918> <https://www.sil.org/resources/archives/8545>

Merrifield, William R. 2008. The Tlatepuzco Chinantec language. Instituto Lingüístico de Verano. Manuscrito. <https://mexico.sil.org/resources/archives/52098>

Merrifield, William R. & Anderson, Alvin E. 2007. *Diccionario chinanteco de la diáspora del pueblo antiguo de San Pedro Tlatepuzco Oaxaca.* 2.ª edición, electrónica. (Serie de vocabularios y diccionarios indígenas "Mariano Silva y Aceves", 39). México: Instituto Lingüístico de Verano. <http://mexico.sil.org/es/resources/archives/51369>

Merrifield, William R. & Edmondson, Jerry A. 1999. Palantla Chinantec: Phonetic experiments on nasalization, stress, and tone. *International Journal of American Linguistics* 65. 303-323.

Merrifield, William R. & Rensch, Calvin R. (eds.). 1990. *Syllables, tone, and verb paradigms.* Dallas TX: Summer Institute of Linguistics. <https://mexico.sil.org/resources/archives/8897>

Mugele, Robert L. 1982. *Tone and ballistic syllable in Lalana Chinantec* (Tesis de doctorado). Austin TX. University of Texas.

Mugele, Robert L. 1984. The phonetics of ballistic and controlled syllables. *Texas Linguistic Forum* 23. 1-43.

RAE-ASALE. 2009. *Nueva gramática de la lengua española.* Volumen 1: Morfología, Sintaxis I. Volumen 2: Sintaxis II. Madrid: Espasa Libros.

Rensch, Calvin R. 1963. Some aspects of Chinantec grammar: A tagmemic view. En Di Pietro, Robert J. (eds.), *Report on the 14th Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Studies.* 81-90. Washington DC: Georgetown University Press. <https://repository.library.georgetown.edu/bitstream/handle/10822/555456/GURT_1963.pdf?sequence=1>

Rensch, Calvin R. 1977. Classification of the Otomanguean languages and the position of Tlapanec. En David Oltrogge & Calvin R. Rensch (eds.). *Two studies in Middle American and comparative linguistics,* 53-108. Dallas TX: Summer Institute of Linguistics & University of Texas at Arlington. <https://www.sil.org/resources/archives/8773>

Rensch, Calvin R. 1978. Ballistic and controlled syllables in Otomanguean languages. En Bell, A. & Hooper, J. B. (eds.), *Syllables and segments,* 85-92. Amsterdam: North-Holland.

Rensch, Calvin R. 1989. *An etymological dictionary of the Chinantec language* (Studies in Chinantec Languages, 1). Dallas TX: Summer Institute of Linguistics. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/8577>

Rensch, Calvin R. & Rensch, Carolyn M. 1966. The Lalana Chinantec syllable. En Pompa y Pompa, Antonio (ed.), *Summa antropológica: En homenaje a Roerto J. Weitlaner,* 455-463. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.

Robbins, Frank. 1968. *Quiotepec Chinantec grammar* (Serie Científica, 8). México: Museo Nacional de Antropología. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/3166>

Rupp, James E. 1980. *Chinanteco: San Juan Lealao, Oaxaca* (Archivo de Lenguas Indígenas de México, 9). México: El Colegio de México.

Rupp, James E. 1982. Metáforas y proverbios chinantecos. *Tlalocan* 9. 257-299. <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/64>

Rupp, James E. 1989. *Lealao Chinantec syntax* (Studies in Chinantec Languages, 2). Dallas TX: Summer Institute of Linguistics & University of Texas at Arlington. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/8530>

Rupp, James E. 1990. The Lealao Chinantec syllable. En Merrifield & Rensch (eds.), 63-73.

Rupp, James E. 2009. Animacy in two Chinantec variants. *SIL-Mexico Branch Electronic Working Papers* 7. 1-20. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/10699>

Rupp, James E. 2012. *Diccionario chinanteco para Ayotzintepec, Ozumacín y Progreso.* México: Instituto Lingüístico de Verano. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/53130>

Rupp, James E. 2017a. Propuesta de convenciones para escribir el chinanteco de Ozumacín. *Propuestas de convenciones para escribir las lenguas originarias de México* 4. 1-9. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/69123>

Rupp, James E. 2017b. Propuesta de convenciones para escribir el chinanteco de San Juan Lealao. *Propuestas de convenciones para escribir las lenguas originarias de México* 5. 1-9. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/69658>

Rupp, James E. & Rupp, Nadine (compiladores). 1994. *Ozumacín Chinantec texts* (Folklore Texts in Mexican Indian Languages, 2). Dallas TX: SIL International.

Rupp, James E. & Rupp, Nadine. 1996. *Diccionario chinanteco de San Juan Lealao, Oaxaca* (Serie de vocabularios y diccionarios indígenas "Mariano Silva y Aceves", 35). México: Instituto Lingüístico de Verano. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/10961>

Silverman, Daniel. 1997. Tone sandhi in Comaltepec Chinantec. *Language* 73. 473-492.

Silverman, Daniel. 2006. The phonology of Chinantec. En Brown, Keith (ed.), *Encyclopedia of language and linguistics,* 2.ª ed. 341-343. Boston: Elsevier.

Skinner, Leonard E. 1962. Usila Chinantec syllable structure. *International Journal of American Linguistics* 28. 251-255.

Skinner, Leonard E. & Skinner, Marlene B. 2000. *Diccionario chinanteco de San Felipe Usila* (Serie de vocabularios y diccionarios indígenas "Mariano Silva y Aceves", 43). México: Instituto Lingüístico de Verano. <http://mexico.sil.org/es/resources/archives/10942>

Valiñas Coalla, Leopoldo. 2020. *Lenguas originarias y pueblos indígenas de México. Familias y lenguas aisladas.* México: Academia Mexicana de la Lengua.

Westley, David. 1971. The Tepetotutla Chinantec stressed syllable. *International Journal of American Linguistics* 37. 160-163.

Westley, David. 1991. *Tepetotutla Chinantec syntax* (Studies in Chinantec Languages, 5). Dallas TX: Summer Institute of Linguistics. <https://mexico.sil.org/es/resources/archives/8916>